

李如龍

王升魁

校注

戚林八音校注

福建人民出版社

李如龍 王升魁 校注

戚林八音校注

福建人民出版社

圖書在版編目(CIP)數據

戚林八音校注/李如龍,王升魁校注. 福州:福建人民出版社,2001.5

ISBN 7-211-02022-9

I. 戚... I. ①李...②王... III. 漢語—韻書—注釋 IV. H11

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2001)第 16623 號

戚林八音校注

QI LIN BA YIN JIAO ZHU

李如龍 王升魁 校注

福建人民出版社出版發行

(地址:福州東水路 76 號 郵編:350001)

三明地質印刷廠印刷

(地址:三明市富興路 15 號 郵編:365001)

開本:850×1168 毫米 1/32 20.375 印張 4 插頁 488 千字

2001 年 5 月第 1 版

2001 年 5 月第 1 次印刷

印數:1-3 000

ISBN 7-211-02022-9

H·95 定價:38.00 元

本書如有印裝質量問題,影響閱讀,請直接向承印廠調換。

前言

李如龍

《戚林八音》是閩方言中成書最早、流傳最廣、影響最大的通俗韻書。在南方方言中，運用音韻學原理，為實際口語編纂韻書，完整地記錄前代方言語音系統，詮釋方言詞義，從而全面保留方言史料的，應該首推閩方言。可見，《戚林八音》不但是研究閩方言的重要文獻，也是研究音韻學史和方言學史的重要古籍。為幫助讀者了解和應用這部古籍，以下就若干問題作必要說明。

一、《戚林八音》的版本、成書年代和作者

現在可以看到的《戚林八音》的最早版本是乾隆年間學海堂的木刻本《戚林八音合訂》。流傳最廣的則是一九一二年初版、後來多次翻印的石印本《民國適用改良戚林八音合訂》。此次校訂依據的就是這兩種版本，石印本除糾正一些木刻本的錯字和增加少量常用字之外，並無其他重要的「改良」。

《戚林八音合訂》是合訂的兩本書：《戚參軍八音字義便覽》和《太史林碧山先生珠玉同聲》。乾隆十四年（一七四九年）合訂成書時，晉安所寫的序文說，這兩本書「歷時久遠，傳寫滋誤，彼此分行，構覓維艱，識者憾之，今特重加校正，彙成一集，俾得互參便閱，不至傷于脫略」。可見，二書以手抄本形式已流傳久遠，原

抄本今已不存，合訂時作何校正也無從稽考了。不過，關於這部韻書的最早成書年代和它的音系所屬的歷史時期，我們可以從有關的人物作出判斷。

《戚參軍八音字義》一書署名三山蔡士泮開璧氏彙輯。三山是福州別稱（因福州城內有烏山、于山、屏山而得名），蔡士泮是未見經傳的人物，作序的「晉安」應是取自古地名的筆名，西晉太康三年（二八二年）析建安郡立晉安郡，設治福州。太守嚴高取土築城，開東西兩湖，并于東門外鑿人工運河，命名為晉安河。作序者的原名也是無從查考了。「戚參軍」是明末抗倭名將戚繼光，顯然是編者托名領銜的，并非《八音字義》的編者。嘉靖年間（十六世紀六十年代），戚繼光在福建沿海平倭，轉戰四五年，他所指揮的隊伍軍紀嚴明，秋毫無犯，驍勇善戰，著名的牛田（今福清龍田）戰役和仙游戰役大獲全勝，倭寇侵擾自此平息，戚家軍也因此威名顯赫。閩海人民，尤其是閩東人民，至今口碑不絕。福州城內于山上尚存有戚公祠、平遠臺、醉石亭等古迹。福州人常吃的咸甜兩種面餅稱為「光餅」、「征東餅」，相傳就是仿制戚家軍的乾糧，以表崇敬和紀念。戚公原籍安徽（平遠），出生于山東（蓬萊），在閩中轉戰只有數年時間，恐難掌握福州方言，他的一生戎馬倥傯，也無暇顧及地方韻書的編寫，各種史料包括記載詳盡的「戚少保年譜」，亦未曾有過編寫「八音字義」的記載。但是，此書冠以「戚參軍」之名，說明成書時間應是在明末戚氏在閩馳名之後，這是沒有問題的。

《珠玉同聲》一書冠的是「太史林碧山先生」的銜，這是清初的人據《八音字義》精簡改訂的。彙輯者署名「閩中藤山陳他也人氏」，福州人歷來以為秦時的閩中郡即治福州，藤山在今倉前山，陳他大約也是布衣之士，未見史料提及。林碧山原名林文英，侯官人，康熙戊辰（一六八八年）進士，選入翰林院任庶吉士（所以人們尊稱他為「太史」），後遷禮部郎，在保定任過太守，他為官清廉，「在部曹時，鄉人客京師，貧乏不能存及死不能殯者，傾囊相贈，且竭力以歸其喪，鄉人德之」。（以上引文均見《福建通志》，下同）後「以艱歸補瓊州」，「卒于瓊，瓊人祀之名宦」。可見，他在本地士子中也有崇高威信，「太史林碧山先生」便是後人對他的尊稱。

看來，這書也不是他編的。《珠玉同聲》還有一個校閱者——梅谷林濤與群氏。梅谷是閩清縣城的雅稱，林濤為康熙三十五年（一六九六年）丙子科舉人，中舉後在保定任過知縣。從時間上看，林濤可能是林碧山任保定太守時的部屬，那麼彙輯人陳他會不會是在二林手下做過事的下層文吏呢？也許我們可以推斷，《珠玉同聲》是在康熙年間成書的，彙輯人也應是與二林有過交往的人。

由此可見，《八音字義》成書于明末（應是十六世紀末十七世紀初），《珠玉同聲》編于清初（十七世紀末），兩書流傳數十年後才有了木刻的合訂本——《戚林八音》。它反映的音系是四百年前的福州音，這應該是可以作出結論的。

關於《戚林八音》的作者，曾有人懷疑會不會是福州郊縣連江人陳第。戚繼光來閩東平倭過連江時，曾拜訪過當地的年輕的「狂生」陳第，得其所上平倭策，後來還提拔他為三屯車前營游擊將軍。陳第年輕時代，確實過戚參將的幕僚，當時他的興趣在談兵擊劍，在征戰頻繁的日子里，必未暇顧及編韻書的事，《戚少保年譜》曾引《道光舊譜》提到戚參將趨訪陳第時，陳「促膝畫策，秘軍聲作八音以通語，仿乘機作土木以行泥」。即使這個記載是確實的，「秘軍聲作八音以通語」看來也只能是用八音反切作軍中口令，而不是編纂《八音字義》。陳第作《毛詩古音考》、《屈宋古音義》等古音研究，是此後四十年即離開行伍生涯的六十歲以後的事。編《八音字義》的人受過他的啟發是可能的，說是陳第所編仍根據不足。從《八音字義》一書的編輯水平看，也與陳第的音韻學修養不相稱。其《春花香秋山開》等三三十六字母的歌訣，也說明編者的文字修養并不高，不可能出自陳第之手。

《戚林八音》的編者就是蔡士泮和陳他，這是原著上寫明了的。他們應該是科舉末第的失意文人，正是這些布衣之士能理解平民百姓的需要，才會去編不登大雅之堂的方言韻書。《中原音韻》的作者周德清不也就是這類不見經傳、史載不詳的「土專家」嗎？

二、《戚林八音》的音系及其與現代福州音的主要差異

要了解《戚林八音》所代表的四百年前的福州音的實際音值，我們只能從此書的音類在當代福州音的讀法入手，從中發現其異同，然後聯系福州郊縣的語音差異去考察四百年間的演變過程。為什麼要聯系郊縣的方音差異？因為其時的差異往往是歷時演變的最好記錄。此外，我們還可以聯系一八七〇年教會所編《福州話辭典》對當時福州音的描寫來加以比較。

(一) 声母

《戚林八音》分聲母為十五類，戚稱為十五聲。戚林兩本的代表字和《教會辭典》的標音及今音列表對照如下：

戚本	柳	邊	求	氣	低	波	他	曾	日	鶯	蒙	語	出	非
林本	柳	邊	求	悉	聲	波	皆	之	女	授	亦	美	鳥	出
教會詞典	一	p	k	k'	t	p'	t'	ch	u	s	m	ng	ch'	h
今音	一	p	k	k'	t	p'	t'	ts	u	s	m	ŋ	ts'	h

戚本各代表字與今讀完全一致，林本為了湊成歌訣，弄巧成拙，有四個代表字與該字聲母不合：悉 *se.ɿ*，用以代 *k*，聲 *se.ɿ* 用以代 *t*，皆 *ke.ɿ* 用以代 *t'*，鳥 *nu* 用以代 *ŋ*。從各代表字下所收的字看，又是與戚本按上文所列成對應，可見，這是林本編者選用例子不當。

以上十五個聲母在福州及十個郊縣均無增減。小的差異只有兩點，福州城內一些人（更多是年輕人）*ɿ* 已經分不清，時（授）母在維源音有變讀為齒音 *θ* 的趨勢。前者是音類的變化，后者是音值的變化。兩者都不足說明《戚林八音》時代與當代福州音在聲類上有不同。

(一) 声调

《戚林八音》的聲調為八類，也就是所謂八音：平上去入各分清濁（高下）。實際上所舉例字清上、濁上都是同字，如「公滾貢谷群滾郡掘」。在正文字音編排中第六音（濁上）也總是空圈。可見名為八音，實只七調。這和現今福州話及郊縣的七個調類也是一致的。

	公	滾	貢	谷	群	郡	掘
教會詞典	kun ɣ ˩	kun ɣ ˩	kong ˩	kok ˩	kun ɣ ˩	kong ˩	kuk ˩
福州音	ku ɣ ˩	ku ɣ ˩	kon ɣ ˩	kou ɣ ˩	ku ɣ ˩	kou ɣ ˩	ku ɣ ˩
福州音	ku ɣ ˩	ku ɣ ˩	ko ɣ ˩	ko ɣ ˩	ku ɣ ˩	ku ɣ ˩	ku ɣ ˩

實際上，古浊上字中次浊字文讀歸上聲，白讀歸陽去；全浊字則全混入陽去，這在《戚林八音》的歸字和今音也是大体一致的。因為沒有陽上調，為了湊齊八音，在陽上位把陰上字重呼一遍。

至於四百年間七種聲調的調值發生了什麼樣的变化，由於當年未有詳細描寫，就難以得知了。

(二) 韻母

四百年間的福州音的變化集中表現在韻母上。

戚本分韻「三十六字母」，其中「金同賓」，「梅同杯」，「遮同奇」，實只三十三韻，林本分為「三十五字母」，茲將二書分韻和《教會詞典》的注音及今音列表對照如下：（各韻音值的擬測附於原韻目之後，福州音今讀先列本韻，後為變韻，如含舒、促，先列舒聲韻。）

戚本	林本	擬音	教會詞典	今音
春	公	uŋ/uk	un g /ong, uk/ok	uŋ/ouŋ, uk/ouk
花	瓜	ua/ua?	wa, wah	ua, ua?
香	姜	ioŋ/iok	iong, iok	yoŋ/yɔŋ, yok/yɔk
秋	周	iu	iu/eu, iuh/euh	iu/ieu
山	干	aŋ/ak	ang, ak	aŋ, ak
開	哉	ai	ai, aih	ai
嘉	佳	a/a?	a, ah	a, a?
賓	京	iŋ/ik	ing/eng, ik/ek	i ŋ /eiŋ, ik/eik
歡	官	uaŋ/uak	wang, wak	uaŋ, uak
歌	高	o/o?	ó, óh	o/ɔ, o?/ɔ?
須	車	y/y?	ü/e ü, üh/e üh	y/ø y
杯	盃	ue	w í /woi, wí h /woi h	ui/uoí

威本

林本

擬音

教會詞典

今音

孤

姑

u / u?

u / o, u? / o?

u / ou, u? / ou?

燈

庚

eŋ / ek

eng / aing, ek / aik

eiŋ / aiŋ, eik / aik

光

光

uoŋ / uok

wong, wok

uoŋ / uoŋ, uok / uok

輝

龜

ui

wi / oi, wik / oik

ui / uoi

燒

嬌

ieu

ieu, ieuh

iu / ieu

銀

恭

yŋ / yk

üŋg / ëüŋg, ük / ëük

yŋ / øyŋ, yk / øyk

釭

綱

oŋ / ok

ong / aung, ok / auk

oŋ / ɔuŋ, ouk / ɔuk

之

箕

i

i / e, ih / eh

i / ei

東

江

øŋ / øk

ëŋg / aëŋg, / ëk

øyŋ / ɔyŋ, øyk / ɔyk

郊

交

au

au, auk

au

過

朱

uo

wo, woh

uo / uɔ, uo? / uɔ?

西

街

ɛ

á, áh

ɛ / a

威本	林本	擬音	教會詞典	今音
橋	娘	io	io, ioh	yo/yoʔ, yoʔ/yoʔ
鷄	圭	ie	i é, i é h	ie/i é
聲	正	iaŋ/iak	iǎng, iǎk	iaŋ, iak
催	催	oi	oi/ó i oih/ó ih	ø y/ɔ y
初	梳	œ	ë/aë, ëh/aeh	œ/ɒ, œʔ/ɒʔ
天	堅	ie ŋ/iek	i é ng, i é nk	ie ŋ/ie ŋ, iek/i ek
奇	迦	ia	i ǎ, i ǎʔ	ia, iaʔ
歪	乖	uai	wai, waih	uai
溝	勾	eu	eu/aiu, euh/aiuk	eu/au
	飄	ya或ye/	(ki é)	ie
	怀	ŋ	(ng)	ŋ

關於四百年間福州話韵母的演變，有幾個問題需要進一步討論。

第一，韵母的合併

《戚林八音》的韵母中，杯與輝，秋與燒是明確有別的，在杯輝對立中，只有個別字兩見，或同一音類兩邊分讀。例如「吹、炊」二字就是杯輝兩見。同是廢韵字，柿在杯，吹在輝，同是微韵字，尾在杯，肥在輝。到了《教會詞典》，雖然韵母標法不同，在《導言》中則說明開始相混：「ch'iu(秋)和 sien(燒)兩韵經常混淆，不論是教師或其他人，尤其是在郊區和鄉間。這種情況也同樣發生在 bui(杯)和 hui(輝)的韵母，u 趨向于代替 ui。」到一九三〇年陶燠民的《閩音研究》便明確指出：「戚書析杯輝、秋燒為四部，今音則杯輝併于龜(ui)，秋燒併于嬌(iu)，不能復辨。」可見，福州話的杯與輝、秋與燒是上世紀開始相混，本世紀初完成的。在福州上游的古田、屏南和閩侯縣北部(如廷坪)和東南端海島平潭縣還保留着區別：秋讀 iɛ，燒讀 ieu 或 ieu，輝讀 ui，杯讀 uoi 或 uɛ。我們大體上可以按這種區別去理解《戚林八音》所分別的音值。

還有三個韵有過半的字混入別韵。這就是香(yoŋ)韵字併入光(uoŋ)韵，橋(yo'yoʔ)韵字併入過(uo noʔ)韵，奇韵入聲字 iak 入并天韵入聲(iək)。前者主要是古宕開三陽、藥韵和梗開三昔韵逢舌齒音聲母的字，例如：

lyoŋ → tuoŋ	長場丈	tyo → tuo	貯水
t'yoŋ → t'uoŋ	暢杖悵	nyo → nuo	娘
nyoŋ → nuoŋ	娘讓釀	nyok → nuoʔ	箸
lyoŋ → luoŋ	良量涼	lyok → luoʔ	略掠
tsyoŋ → tsuoŋ	將章掌	tsyok → tsuoʔ	酌着

ts'yoŋ → ts'uoŋ

昌槍廠

ts'yok → ts'uoŋ

勾雀尺

syoŋ → suoŋ

相常商

syok → suoŋ

石削鑠

這些字在教會羅馬字詞典和《閩音研究》中仍然標為 *iong / iok* 和 *yoŋ / yoŋ*。直到現在，東門一帶和一部分城里人中還保留着 *yo / yoŋ / yoŋ* 的讀法，可見這是近五十年間發生的變化，至今還沒有完成。後者主要是梗攝入聲字，例如：

piaŋ → pieŋ

壁

ts'iaŋ → ts'ieŋ

赤

tiaŋ → tieŋ

糴摘

siaŋ → sieŋ

食

tsiaŋ → tsieŋ

隻迹

xiaŋ → xieŋ

協

這些字在《教會詞典》里仍然標為 *iaŋ*，三十年代的《閩音研究》則標為 *ieŋ*，可見福州話的這一演變完成于五十年前。不過現今福清話里仍然讀為 *iaŋ*，為《戚林八音》的音值提供了可靠的旁證。

第二，入聲韻尾的合併

《戚林八音》的入聲字是陰陽兩配的，除個別字（如箸，囑見于陰聲韻橋，又見於陽聲韻香）外，大體不亂。教會詞典悉依其例并分別標為配陰聲韻的 *-h* 和配陽聲韻的 *-k*。這兩種韻尾的分別與古音來源有關，也與今音韻腹的元音高低有關。列出入聲字總表，便可以看出這兩條界綫相互交叉的有趣現象：

例			古音韵尾來源	今音韵尾韵腹		與陽聲韵相配入聲字(一k)	與陰聲韵相配入聲字(一?)
				韵母	韵腹低元音		
字	古一	古一	古一	ak	山	韵腹高元音	韵腹中元音
		達拔奪活	答甲法乏	uak	歡		
		賴	輟	iak	聲		
力璧克則		筆七八節列設不卒骨刷	立級十夾接葉	ik	寶	韵腹低元音	韵腹低元音
				eik	燈		
讀谷莫各				iek	天		
逐祝北六				uk	春	韵腹中元音	韵腹低元音
國獲約雀				ouk	缸		
縛局				yk	銀		
石借				ɤyk	東	韵腹低元音	韵腹低元音
格脈				uok	光		
訓畫				yok	香		
迹壁				uo?	過	韵腹低元音	韵腹低元音
				yo?	橋		
				a?	嘉		
				ua?	花	韵腹低元音	韵腹低元音
				ia?	奇		

乙類——舌位居中的元音韻腹，逢陰陽去、陰入變為開一度元音。例如：

o, lo? : 高稿俄，薄

o, lo? : 做造，閣

ouŋ, ouŋ? : 江講抗，學

ouŋ, ouŋ? : 降蚌，覺

eiŋ, eiŋ? : 燈等騰，特

aiŋ, aiŋ? : 店鄧，德

ɛ, œ : 西洗齊，初黍驢

a, ɔ : 細第，去芋

uo, uoŋ, uoŋ? 朱主廚，光廣狂，局

uo, uoŋ, uoŋ? 句芋，眷倦，國

yo, yoŋ, yoŋ? 娘乳橋，香響羊，藥

yo, yoŋ, yoŋ? 裔，向樣，約

ie, ieŋ, ieŋ? 鷄紫匙，堅繭乾，杰

ie, ieŋ, ieŋ? 計蟻，見儉，結

eu, øy : 勾狗侯，衰髓才

au, dy : 鬥豆，對袋

丙類——低元音韻腹各韻在各調音值基本不變（有人認為有 a—o 之別）。例如：

a, aŋ, aŋ? 家假架下，班板柄病，甲合

ia, iaŋ, iaŋ? 除寫瀉謝，驚囡鏡定，展額（頭）

ai, au : 默滓戴待，鈎九够厚

福州話的這種變韻現象在《教會詞典》里就相當明朗化了，到《閩音研究》則與今日的變韻相去不遠。請看：（下列各韻用斜綫隔開舒促韻）

韻目	教會詞典(1870)		閩音研究(一九二二)		今音	
	本韻	變韻	本韻	變韻	本韻	變韻
之	i/ih	e/eh	i	ei	i	ei
孤	u/uh	o/oh	u	ou	u	ou
須	ü/üh	ëü/ëüh	y	øy	y	øy
賓	ing/ik	eng/ek	iŋ	eiŋ	iŋ	eiŋ
春	ung/uk	ong/ok	uŋ/uk	onŋ/ouk	uŋ/uk	ouŋ/ouk
銀	ü ng/ük	ë ü ng/ë ü k	y ŋ/yk	øy ŋ/øyk	y ŋ/yk	øy ŋ/øyk
秋	iu/iuh	eu/euh	) ieu	ieu	iu	ieu
燒	ieu/ieuh	ieu/ieuh				
杯	w i/w ih	wo i/wo ih	) u ei	u ei	ui	uoi
輝	wi/wih	oi/oih				
歌	ó/óh	ó/óh	ɔ	ɔ	o/ɔ?	ɔ/ɔ?
缸	ong/ok	aung/auk	ou ŋ/ouk	an ŋ/auk	on ŋ/ouk	ɔu ŋ/ɔuk
燈	eng/ek	aing/aik	ei ŋ/eik	ai ŋ/aik	ei ŋ/eik	ai ŋ/aik
西	á/áh	á/áh	ɛ	æ	ɛ	a